



Christian Hauenstein, Fossil Free: Freiburger Regionalgruppe einer weltweiten Bewegung, welche sich für das schnelle Ende der fossilen Energien, was für uns Kernkraft mit einschließt, einsetzen.

Fossil free Freiburg est un groupe régional d'un mouvement mondial qui s'engage pour la fin rapide de l'utilisation des énergies fossiles, ce qui inclut l'énergie nucléaire

Schön, dass ihr heute alle hier seid (auch trotz des schlechten Wetters) um gemeinsam, grenzüberwindend, ein friedliches aber deutliches Zeichen gegen Atomkraft zu setzen.

Merci d'être tous ici aujourd'hui malgré le mauvais temps pour que tous ensemble et par delà les frontières nous envoyions un signal clair et pacifique contre l'énergie nucléaire.

Auch ich freue mich, dass vor allem auch so viele junge Menschen heute hier sind. Viele von euch waren - wie ich selbst - 1986 noch gar nicht geboren. Die Katastrophe in Tschernobyl kennen wir nur aus Erzählungen. Umso erschreckender ist, dass sich in den vergangenen 30 Jahren so wenig geändert hat: Noch immer spielt Atomkraft eine große Rolle bei unserer Energiegewinnung, trotz der enormen Risiken.

Moi aussi je me réjouis de voir beaucoup de jeunes ici aujourd'hui. Beaucoup d'entre vous, tout comme moi, n'étaient même pas nés en 1986. La catastrophe de Tchernobyl, nous ne la connaissons que par ce qu'on nous en a raconté. Il est d'autant plus effrayant qu'il y ait eu si peu de changement en 30 ans : l'énergie nucléaire représente toujours une part importante de notre production, malgré ses risques énormes.

Menschliches Versagen, wie die jüngsten Vorfälle in Philippsburg und Biblis zeigten, sowie technische Mängel und Defekte führen immer wieder fast zur Katastrophe. Dazu braucht es nicht einmal ein Erdbeben.

Les défaillances humaines, comme lors des incidents récents de Biblis et Philippsburg, les problèmes et défauts techniques nous amènent souvent au bord de la catastrophe. Il n'y a même pas besoin d'un tremblement de terre.

In Deutschland will man sich erst 2022 von der nuklearen Energiegewinnung endgültig verabschieden. Und das, obwohl es innerhalb der deutschen Bevölkerung eine breite Mehrheit gegen Atomkraft gibt. Obwohl man um die Risiken weiß. Obwohl kein Endlager in Sicht ist. Obwohl auf die verantwortlichen Unternehmen kein Verlass ist.

En Allemagne on ne veut sortir définitivement du nucléaire qu'en 2022. Et ce, malgré le fait qu'une majorité de la population allemande est contre cette énergie. Bien qu'on connaisse les risques. Bien qu'on n'ait pas trouvé de lieu de stockage des déchets ultimes. Bien qu'on ne puisse pas faire confiance aux entreprises qui en sont responsables.

Ankündigungen wurden schon viele gemacht - kommt vor 2022 noch der Ausstieg aus dem Ausstieg aus dem Ausstieg?

Il y a eu beaucoup d'annonces déjà- est-ce qu'avant 2022 il y aura plusieurs sorties précédant la sortie ?

Auch im französischen Fessenheim sollte dieses Jahr endgültig Schluss sein, aber noch ist ein konkretes Ende nicht in Sicht. Wir fordern die sofortige Stilllegung des Atomkraftwerks Fessenheim - und die ist erst erreicht, wenn beide Reaktoren auch tatsächlich stillgelegt sind.

A Fessenheim en France cette année devrait aussi être celle de la fermeture, mais on ne voit toujours pas de projet concret de sortie. Nous exigeons la fermeture immédiate de la centrale de Fessenheim, c'est à dire l'arrêt définitif des 2 réacteurs .

Deshalb stehen wir heute hier. Wir geben uns nicht mit leeren Worten zufrieden.

C'est pourquoi nous sommes ici aujourd'hui. Nous ne nous contenterons pas de paroles sans suites

Doch nicht nur Fessenheim. Wir fordern die sofortige Stilllegung aller AKWs, in Deutschland, in Frankreich, in der Schweiz, weltweit. Wir fordern den Stopp des Baus neuer AKWs und der weiteren Verschwendung von Forschungsgeldern in immer neue Generationen von AKWs und Fusionsreaktoren.

Mais au-delà de Fessenheim, nous exigeons l'arrêt immédiat de toutes les centrales nucléaires en Allemagne, en France, en Suisse, dans le monde entier. Nous exigeons l'arrêt de la construction de nouvelles centrales nucléaires et la fin du gaspillage des crédits de la recherche pour de nouvelles générations de réacteurs.

Genauso wenig wie heutige AKWs sicher sind, werden es Zukünftige sein. Denn immer wird es sich um komplexe und nicht restlos kontrollierbare Systeme handeln. Und auch der Risikofaktor Mensch wird immer bestehen bleiben.

Les centrales nucléaires du futur ne seront pas plus sûres que celles d'aujourd'hui. Parce qu'il s'agira toujours de systèmes complexes et incontrôlables dans les détails. Et le facteur de risque humain existera toujours.

Unser Protest ist hier und heute nicht zu Ende. Nur 70 km entfernt von hier befindet sich das Schweizer AKW Beznau. Das älteste, noch laufende AKW weist zahlreiche schwerwiegende technische Mängel auf. Da auch in der Schweiz kein konkretes Ende der Atomkraft in Sicht ist, soll am 19. Juni die Aktion "Menschenstrom gegen Atom" auch in der Schweiz ein deutliches Zeichen gegen Atomkraft setzen. Auch dieser Protest braucht unsere Unterstützung. Wir werden versuchen hierfür entsprechende Transportmöglichkeiten zu organisieren.

Notre protestation en se limite pas à aujourd'hui . A 70 km d'ici se trouve la centrale nucléaire de Beznau. La plus vieille centrale nucléaire encore en fonctionnement présente de nombreux défauts techniques. Comme en Suisse, il n'y a pas non plus de date concrète de sortie du nucléaire , le 19 juin « une marée humaine contre le nucléaire » veut marquer un signal clair contre cette énergie. Cette protestation attend aussi notre soutien .

Wir in Deutschland dürfen aber nicht nur auf die anderen zeigen, sondern müssen auch hier den Druck erhöhen. Ein Endlager gibt es nicht. Die hoch gefährlichen AKWs laufen noch immer. Und wenn der Ausbau der Erneuerbaren weiterhin mehr gebremst als gefördert wird, dann kommt 2022 die Ausrede, dass die AKWs im Südwesten aufgrund der Netzstabilität und Versorgungssicherheit nicht abgeschaltet werden können.

Die Nuklearenergie hat keinen Platz in einer nachhaltigen Welt. Sie ist weder sicher noch ressourcenschonend oder CO2-neutral. Der Uranabbau führt zur Zerstörung und Verseuchung ganzer Landstriche und verbraucht große Mengen an Energie.

Mais en Allemagne nous ne devons pas nous contenter de montrer les autres du doigt, nous devons faire monter la pression chez nous. Il n'y a pas de lieu de stockage des déchets ultimes. Des centrales extrêmement dangereuses fonctionnent toujours. Et si on continue à freiner le développement des renouvelables au lieu de le promouvoir, alors, en 2022, on nous dira que les centrales du sud-ouest ne peuvent pas être fermées pour garantir de la stabilité du réseau et la sécurité d'approvisionnement. .

L'énergie nucléaire n'a pas sa place dans un monde durable. Elle n'est ni sûre, ni économe en ressources, ni décarbonée. L'extraction de l'uranium détruit des territoires entiers et nécessite une grande consommation d'énergie .

Nuklearenergie kann nicht andere fossile Energien im Kampf gegen den Klimawandel ersetzen. Genauso wenig darf der Atomausstieg andersherum mit Strom aus Kohle, Öl und Gas kompensiert werden.

Sowie einen sofortigen Atomausstieg, brauchen wir auch ein sofortiges Ende für die Stromgewinnung aus Braunkohle. Hierfür haben wir nicht noch mehrere Jahrzehnte Zeit. Wir müssen unserem Protest deshalb eine neue Dimension verleihen.

L'énergie nucléaire ne peut pas remplacer les énergies fossiles dans la lutte contre le réchauffement climatique. De même la sortie du nucléaire ne doit pas être compensée par le recours au charbon, au pétrole ou au gaz.

Comme nous avons besoin de la sortie immédiate du nucléaire, nous avons besoin de sortir de la production d'électricité à partir de la lignite. Nous n'avons pas des décennies devant nous pour y arriver. C'est pourquoi nous devons donner une nouvelle dimension à notre protestation.

Letztes Jahr im Sommer fand zum ersten Mal die sehr erfolgreiche Aktion Ende Gelände statt. Mit der Besetzung des Braunkohletagebaus Garzweiler im Rheinland wurde auf die skrupellosen und klimaschädlichen Geschäfte der Energiekonzerne aufmerksam gemacht. Dies wird nun an Pfingsten in der Lausitz fortgesetzt. Dafür braucht es uns alle. Zeigen wir den Konzernen und der Politik, dass es so nicht weitergeht und wir eine weitere Nutzung von fossilen Energien nicht tolerieren.

L'été dernier, l'action « Ende Gelände » a eu beaucoup de succès . Avec l'occupation de la mine à ciel ouvert de lignite de Garzweiler en Rhénanie , nous avons attiré l'attention sur les agissements nocifs pour le climat des entreprises énergétiques sans scrupules . Ce sera renouvelé le week-end de Pentecôte dans la Lusace. Notre présence y est nécessaire. Montrons aux entreprises et aux politiques que ça ne peut pas continuer ainsi et que nous ne tolérerons pas que l'on continue à recourir aux énergies fossiles.

Gemeinsam können wir den Kampf gegen ein menschenverachtendes und umweltzerstörerisches System gewinnen. - Vielen Dank!

Ensemble nous pouvons gagner le combat contre un système qui méprise les humains et détruit la planète. - Merci de votre attention !

Michael wird nun noch kurz etwas zum Organisatorischen von Ende Gelände sagen.

Michael va dire quelques mots sur l'organisation de l'action « Ende Gelände »